



EESTI *by the Bay*

www.eestibythebay.com

Nr. 1(41)

Volume 13. Aastakäik

Veebruar/February 2006

KUTSE

San Francisco Eesti Selts palub teil lahkesti osa votta
Eesti Vabariigi 87. aastapeva pidulikust
tahistamisest laupaeval, 25 veb., 2006 all jargneva kavaga:



19:00-19:30 Kogunemine ja kokteilid
Suupisted ja tasuline baar

19:30 -20:00 Ullatus-koneleja

20:15-20:30 Esineb laulukoor "Sleigh Singers", kahe
regilauluga "Tiiu talu tutrekene" ja
"Kula jaab kuulama".

20:30 -11:00 Tants Tonu Seppa bandi saatel



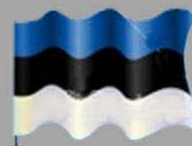
Asukoht: Westin San Francisco Airport Hotel
1 Old Bayshore Highway, Millbrae

Pilet: Taiskasvanud - \$ 25 Lapsed alla 14 a. - \$10.00

SFO Bart-i jaamast on tasuta bussi uhendus hotelli shuttle bussiga
Parkimine hotelli parklas maksab \$2:00.

Et kergendada korraldajate tegevust, palub Eesti
Seltsi juhatus teid teatada oma osalemisest enne

21st veebruari telefonil (415)348-0307
(Silver Stoltsen) voi e-maili kaudu aadressil
stoltsen@sbcglobal.net (Silver Stoltsen).



Toimetaja Veerg

Peeter Grüner, 6231 California Street, San Francisco, CA 94121-1901 Tel: 415-668-5015

E-post: peeter@gruners.com; veebil www.gruners.com

Kõigepealt tahan vabandada kõikide mitte-eesti-keelt rääkivate isikute eest, et viimasesse väljaandesse ei sattunud mitte midagi inglise keeles. Tegin asja kiiresti, ja siis panin küll ingliskeelse kokkuvõtte meie uue veebsaidi peale (**www.eestibythebay.com**), aga nendele kes ainult paber-versiooni saavad, ei olnud see suureks abiks. Nagu näete, katsun seekord rohkem kahekeelne olla.

Oma asja edasi ajades, tahaksin tänada kõike, kes on vastanud mu küsimustele fotode kohta. Pidage meeles, et veebsaidil on terve rida pilte üleval, mis ruumipuudusel ei saa paberi-versiooni sisse panna. Ka seal on mul isikute identifitseerimisel abi vaja. Palun minuga ühendust võtta e-meili kaudu ehk siis telefoni teel. Ka täna panen uue pildi siia juurde, kus küllaltki abi oleks vaja. Kahjuks pean nentima, et olen paari inimesega rääkinud, kes tunnevad küllaltki isikuid, kes aga lihtsalt pole vaevaks võtnud vastata. Palun, palun, see on tõsine ettevõtmine, ja mitte ainult minu isikliku uudishimu rahuldamine, milleks ma seda tööd teen.

Samuti tahaks veelkord meelde tuletada, et see publikatsioon on ainult nii huvitav, kui palju ma saan koostööd isikute ja organistatsioonide käest. Näiteks toon ma Seenioride Klubi. Nende eelmine esimees, Evert Rekk, on otsustanud meie kandist lahkuda ja kolida Oregoni ühte Seenioride Keskusesse; tema käest ma sain alati koostööd. Klubi jaanuari koosolekul tuli siis uue juhatuse valimine, ja ühe kuu hilinemisega veebruaris valiti ka neli inimest uude juhatusse (**Meeri ja Juhan Liikane, Hans Hindreus ja Andy Williams**). Paistab, et nemad pole veel omavahel saanud selgitada, mis amet kellegile sobib, ja nii puudubki nende poolt koostöö selles numbris. Mulle on aga kinnitatud, et nende tegevuskalender jääb muutmata. Kus on aga suusaklubi, eesti kool jne.?

Meil on ees 12. Aprillil Eestisse sõita, kust Lia naaseb mai algul, aga mina jään juuli keskpaigani. Loodan, et saan veel ennem minekut, vahest ka sealt vajaduse korral veel ühe Eesti-by-the-Bay välja anda. Nii et, palun, armsad inimesed, koostööd, koostööd, koostööd!

Esilehekülg jõudis minuni formaadis, mida ma ei saa muuta. Palume vabandust vigade pärast.

First of all, I would like to apologize to all our non-Estonian-speakers about the lack of English in the last issue. I was somewhat in a hurry to get it out, and space considerations also considered, it was just not included. Belatedly, I made an English-language summary and posted it on our website (**www.eestibythebay.com**), but of course, for those who only receive the printed version, that was not much help. As you can see, this time, I'm really trying.

I would like to thank everybody who has helped identify the people in the photos. Keep in mind that the above website has quite a few more pictures posted, where help is also needed. Please contact me via e-mail or by phone. I am including a new picture in this issue, where your assistance is equally solicited. I am sorry to say I have talked to a few people who seem to know quite a few of the people in the pictures, but who have simply not bothered to respond. Please, people, this is a serious undertaking and not just an attempt to satisfy a personal curiosity.

Also, I would like to remind everybody once more that I need your input, both personal and organizational. As I have already mentioned, this publication is there to satisfy the needs of all the organizations. Any announcements, poems, short stories, even advertisements, are welcome. The former chairman of our Seniors' Club, **Evert Rekk**, who has provided good input this far, is moving to an assisted living center in Oregon, and at their January meeting, the club attempted to elect a new board. Finally, with a month's delay, at the February meeting, they elected a four-person board (**Meeri and Juhan Liikane, Hans Hindreus and Andy Williams**). But the board has yet to decide who will take which position, and so there is no input from them at this time. I have been assured, however, that their meetings will take place on the regular schedule, the first Thursday each month.

My wife and I plan to fly to Estonia on April 12th. Lia will return after about three weeks, but I will remain until the middle of July. I hope that I will be able to publish another EbtB before then, or I can attempt to do so from there. So please, dear people, I need input, input, input!

The front page was submitted to me in a format that I can't change. Excuse us for the mistakes.

Peeter

Peeter



KOGUDUSE TÖÖRAJALT

Yiimase aastavahetusega astusime juba aastasse 2006 ja nagu alati aastavahetusega, on meie koguduses see olnud väga tegevusrohke periood. Tegevuse keskpunktiks on muidugi Jõululapse sünni tähistamine ja me tegime seda koos meie jõulujumalateenistusega pühapäeval, 18. detsembril Hope Lutheran kiriku ruumides. Õpetaja Hendrik Laur luges meile kõigile armast jõuluevangeeliumi ja laulsime laule, mida oleme teinud juba varajasest lapsepõlvest alatest.

Pärast jumalateenistust kogunesime kiriku kõrvalsaali, kus ühiselt maitsesime meie perenaiste poolt valmistatud maitstvaid toite, laulsime traditsioonilisi jõululaule ja peagi saabus mudilaste rõõmuks jõuluvana oma kingikoormaga. Lapsed olid tublid ja paljudel oli jõuluvanale salmi öelda tänuks ilusa kingituse eest. Koguduse juhatus tänab kõiki perenaisi eesotsas Raya Vincichiga, kes armastuse ja andumusega aitasid kaasa jõulukoosviibimise heale kordaminekule. Samuti tänu Silvi Otsmaale, kes muretses selle eest, et jõuluvana kingitustekott oli rikkalikult täidetud. Kokkuvõttes võib öelda, et üle saja kaasmaalase, kes olid kohale tulnud, tundsid rõõmu jällegi Kristuse sünnist ja said seda nautida emakeelses miljöös.

Kuid aeg läheb edasi ja oleme suutnud juba selle aasta sees pidada ühe jumalateenistuse, mis toimus pühapäeval 15. jaanuaril. Järgmine teenistus leiab aset pühapäeval, 19. veebruaril ja siis me tähistame rõõmuga Eesti Vabariigi 88. aastapäeva. Mul on hea meel teatada, et meid tuleb kõnega tervitama noor eestlanna, Uuve Sauga, kes praegu on ajutiselt Eestist siin oma teadmisi täiendamas Stanfordini ülikooli juures. Samuti on grupp noori eestlasi hakanud harjutama paari eesti laulu, et esineda Stanfordini rahvusvahelisel festivalil märtsi alguses. Nad on nõustunud, et tulla ka meile esinema oma lauludega Vabariigi aastapäeva puhul. Täname neid juba ette hea koostöö eest, et aastapäeva väärikalt tähistada.

Koos pühapäeval, 19. märtsil peetava jumalateenistusega, toimub meie koguduse selleaastane nõukogu koosolek. Tavaliselt me peame nõukogu koosolekut aprillis, kuid seekord langeb meie aprilli jumalateenistus esimesele Ülestõusmispühale ja nii leidsime paremaks pidada koosoleku märtsis. Kutsed koosolekule saadab välja nõukogu liikmetele meie sekretär Ilse Grüner.

Kasutan siinkohal ka võimalust, et soovida meie kauaaegsetele armsatele koguduse liikmetele, Evert ja Ariadne Rekk'ile helget tulevikku nende uues kodus Medford, Oregonis. Nendest jääb tühimik meie koguduse tegevusse, sest nad aitasid alati tõhusalt kaasa meie ettevõtmiste heaks kordaminekuks.

Parimate soovidega kõigile liikmetele ja kaasmaalastele koguduse juhatuse nimel,

Heino Valvur,
koguduse esimees

**Jumalaga
ühes kättes hoida
me elada oma ebu
tättes ulatuses.**
JOH. LÖPP

Lääneranniku Eesti Päevad, Septembris 1953

Tegelaste ja külaliste grupipilt. Vaadata pöördel äratuntute nimesi. Kes puuduvate numbritega isikuid ära tunnevad, palun teatada mulle aadressil e-mail peeter@gruners.com, ehk telefonil **415-668-5015**.

Kergemaks äratundmiseks võib vaadata saidil www.eestibythebay.com ja pilt ekraanil vajalikult suurendada. Teatada isiku number pildil ja kes ta on. Pilt **OB00104**



**Vastasleheküljel pildil (OB00104) äratuntavad isikud:
*Identities of some people on photo on facing page:***

5. Pastor **Karl Lipping**, 6. **August Pikker** 7. solist tenor **Andrei Christiansen** 8. tema abikaasa ja saatja **Diana Christiansen** 9. Kontrabassikunstnik **Ludwig Juht** 17. **Linda Jõgis** 18. **Heino Raagul** 20. **Kaljo Parik** 21. **Laine Parik** 25. **Konstantin Paldrock** 28. **Helmi Paldrock** 30. **Juta Esberg-Bell** 31. **Amanda Pikker** 36. **Peeter Ikmelt** 38. **Arno Bender** 39. **John Kieb(?)** 48. **Valev Lusik** 49. **Heino Jõgis**

**Eelmises väljaandes avaldatud pildidel identifitseeritud:
*Identities of people on photos in the previous issue:***

Pilt OB00242: esimene rida: Õp. **Rudolf Kiviranna**, EW konsul USAs **Johannes Kaiv**, LEP esimees **John Ostrat**, endine EW Lennuväe kolonel **Eduard Reissar**, **Ludwig Juht**, **Alfred Kalm**; teine rida: **Kaarel Randmere**, E.E.L.K. Portlandi Koguduse õpetaja **Karl Kiisk**, end. EW Konsul Hiinas **Alexander Lõhmus**, end. EW Lennuväe leitnant ja spordiõpetaja **Otto Tamm**, SF Eesti Vabadusvõitlejate Ühingu esimees **Voldemar Liivik**, kauaaegne Los Angelesi Eesti Seltsi esimees **Peeter Leoske** ja esimeste LEP abiesimees **Arno Bender**.

Pilt OB00250: Simultaani andja on kauaaegne San Francisco malemeister **Kurt Blumberg**. Vasakult ümber laua: **Albert Klaar**, **Leo Keerberg**, **Albert Riismaa**, kiibits **Eelar Sumer**, **Peeter Ikmelt**, ?, **Valev Lusik**, **Viva Hansen**, **Virve Virro-Nõmmjärv**, **Magda Kurikoff-Blumberg**, Potrero Hill Neighborhood House'i juhataja (Ameeriklane, nimi teadmata), **John Ostrat**, **Jaak Kukkk**, **Arno Bender**.

Pilt OB00238: 1. **Lydia Rett**, SF 3. **Helvi Tiideberg**, LA 4. **Virve Klein**, LA 6. **Virve Felveber**, LA 10. **Magda Kurikoff-Blumberg**, SF 11. **Virve Virro-Nõmmjärv**, SF 12. **Aldeane Sööt**, Portland 13. **Juta Meius**, LA 15. **Maimu Nõu**, LA 16. **Helga Neggo**, LA 18. **Jaan Kannelaud Jr**, SF 20. ? **Kaskla**, LA 27. **Elmar Karp**, LA 28. **Sulev Peerand**, SF 29. **Helmi Aunapuu**, SF 30. **Peter Krohov**, LA 35. **Kaljo Kostabi(?)**, LA 27. Dirigent **Jaak Kukkk**, SF 40. **Johannes Neggo**, LA 43. **Voldemar Liivik**, SF

Palun abi ülejäänud isikute identifitseerimisel. *Please help in the identification of the others.*

Näide Eesti keele sõnavara rikkusest. Allpoolses jutustuses algavad kõik sõnad tähega "k". *Here is a piece of Estonian writing composed by H Nummik "Oma Saar". It is a masterful work of alliteration in that all the words for the entire story start only with the consonant letter "K".*

Kõrtsikaklus The Bar Fight

Kord karedalt külmal küünlakuul kohtusid kuus kuulsat kismameest Kolivere kõrtsis. Kolm kutti kuunarilt Keksutaja, kolm kaatrilt Kassari. Kummutanud kiiruga kortlite kaupa kangemat kraami kõrisse, kiskus kohe kakluseks.

Kaatri kokk Kusti kopsas kogemata Keksutaja kaptenile küünarnukiga kõhtu. Kurjailmeline kapten kargas kui kiskja kokale kõrri kinni. Kõrtsmik, kuulnud kokka kahtlaselt korisemas, kartis kaptenit kurja kavatsemas. Kiiresti kangutas kõrtsmik kapteni kruus-kangidena klammerdunud käpad koka kõri küljest. "Kõik korras," kraakus kapten. "Kas koidab, kõnn, kaptenile kallale kippumist karistatakse karmilt?"

Kahupäine kiitsakas Kaarel koksas Koljale kaljakannuga kulmu koledal kombel katki. Kartes Kolja kättemaksu, kadus Kaarel kähku kõrtsist. Kabuhirmus kobis Kaarel katkist kartsast kasutades kõrtsikatusesele, kõikus kui kuutõbine korstna küljes. Kaks kogukat kongusninalist kutti kähmlesid kurjalt kamina kõrval, kuni kukkusid karvupidi koos küttepuude kasti.

Kräsapäine kleenuke Kõrtsi Kati kooris kõõgis kartuleid. Kuuldes kõrtsist kostvat kakluskärä kepsles Kati kergejalgselt kaklejate keskele, kahmas kapilt kohvikannu, kallas kaklejaile kuuma kohvi kaela. Kohvist kõrvetanute kõva kahehäälneline karjatus kostis ka kõrvalasuvasse Kiilepi kiriku käärkambrisse. Kiilaspäine kõster, kõhvit-sedes kurakäe kõvera küünega kestendavat kõrvatagust, korjas koguduse korjanduskarbist kopikaid. Kõster, kartes kurikaelte kohaletulekut, krabas korjanduskarbi kaenlasse. Kibekiiresti kihutas kirikust kaugemale.

Kraavikaldal kisklesid kaks karjakrantsi kuivanud kitse küljekondi kallal. Kikkiskõrvaline karvasem kutsikas kaksas kõstri kanda. Kõster kukkus kiledalt kiunatades kõhuli külmunud kruusahunnikule. Korjanduskarp keerles korraaks kõrge kaares kraavi kohal, kukkudes kraavis kasvavasse karuohakaisse.

Kõrtsis katkes kaklus korrapealt, kui kõrtsmik kurjalt kulmu kortsutades kavatses kutsuda kordniku. Kontsade klõbinal kappasid katkutud kangelased kaile. Ka Kaarel koperdas katuselt, kobades kartlikult katkisi kartsapulki.

Kurvalt kummardas kõrtsmik Kati kaasabil katkiläinud kõrtsikraami kokku korjama. Kati kühveldas klaasikillud kolikasti.

ENGLISH LANGUAGE SUMMARY

Page 1: The San Francisco Estonian Society extends an invitation to all to partake in the celebration of the 88th Independence Day of the Estonian Republic, on Saturday, February 25th starting at 7:00 p.m., at the Westin San Francisco Airport Hotel, 7 Old Bayshore Highway in Milbrae. There will be refreshments and drinks, a surprise speaker, performance of a newly created small chorus, and dancing to the sounds of the Tõnu Sepp band. Entrance fee for adults is \$25, and \$10 for children under 14. Parking at the hotel is \$2.00, but you can reach the hotel via free shuttle bus from the SFO BART station

To facilitate the organizational work for the Society, you are asked to RSVP the chairman of the Society, Silver Stoltsen, via telephone (415-348-0307) or via e-mail (stoltsen@sbcglobal.net.)

Page 3: In his traditional letter to the congregation, the chairman of the board of the Estonian Evangelical Lutheran Congregation of San Francisco, **Heino Valvur**, summarizes the activities of the congregation at the end of last year, particularly the Christmas church service and the following social hour on December 18. Particularly, he thanks all the organizers and helpers of the kitchen crew, headed by **Raya Vincich**, for a great job. Thanks are also extended to **Silvi Otsmaa** for organizing the visit of Santa Claus and helping to put the sparkle into the eyes of the little ones. About a hundred people were present.

The next church service will be on February 19, where we will also celebrate the Estonian Independence Day, especially at the social gathering after the service, where a young Estonian temporarily at Stanford University, **Uuve Sauga**, will greet us with a speech, and the Stanford Estonian Choral Group will present two songs.

Although normally the congregational board hold its annual meeting in April, being that this year the April service will coincide with the Easter holiday, the board will meet after the service on March 19. All board members are urged to attend.

The chairman also remarks with sadness that two of our most devout members, **Ariadne** and **Evert Rekk**, will be moving from this area to a Seniors' Center in Medford, Oregon this month. Their departure will leave a serious emptiness in our congregation, and in our hearts.

KASULIK INFORMATSIOON — USEFUL INFORMATION

Koguduse juhatuse liikmed — Members of the Congregational board:

Õpetaja/Pastor	Rev. Hendrik Laur , 4111 Gull Harbor Road, NE Olympia, WA 98506, tel. 360-352-2371, e-mail: hendrik Laur@comcast.net.
Esimees/Chairman	Heino Valvur , 1135 Upper Happy Valley Rd, Lafayette, CA 94549, el. 925-283-0178, e-mail: valvur@comcast.net.
Abi-esimees/Vice-chair	Lia Grüner , 6231 California Street, San Francisco, CA 94121, tel. 415-668-5015, e-mail: lgruner@sflaw.com.
Abi-esimees/Vice-chair	Juhan Liikane , 89 Chula Vista Drive, San Rafael, CA 94901, tel. 415-456-9159, e-mail: juhan@ips.net.
Laekur/Treasurer	Tiiu Johnson , 34198 Tony Terrace, Fremont, CA 94555, tel. 510-818-0992, e-mail: tiiu@stanford.edu.
Sekretär/Secretary	Ilse E. Grüner , 1621 Diamond Street, San Francisco, CA 94131, tel 415-282-7287, e-mail: ilse@exmgmt.com.

San Francisco Eesti Selts (Estonian Society): Esimees **Silver Stoltsen**, 255 King St, #404, San Francisco, CA 94109, tel. 415-348-0307, cell 415-310-7071, e-mail stoltsen@sbcglobal.net

San Francisco Eesti Täienduskooli kontaktisik (Estonian School contact person): **Mati Otsmaa**, 28 El Gavilan, Orinda, CA 94563, tel: 925-254-7546, e-mail: otsmaa@aol.com.

Hope Lutheran Church: 600 West 42nd Avenue, San Mateo (just off Alameda de las Pulgas)

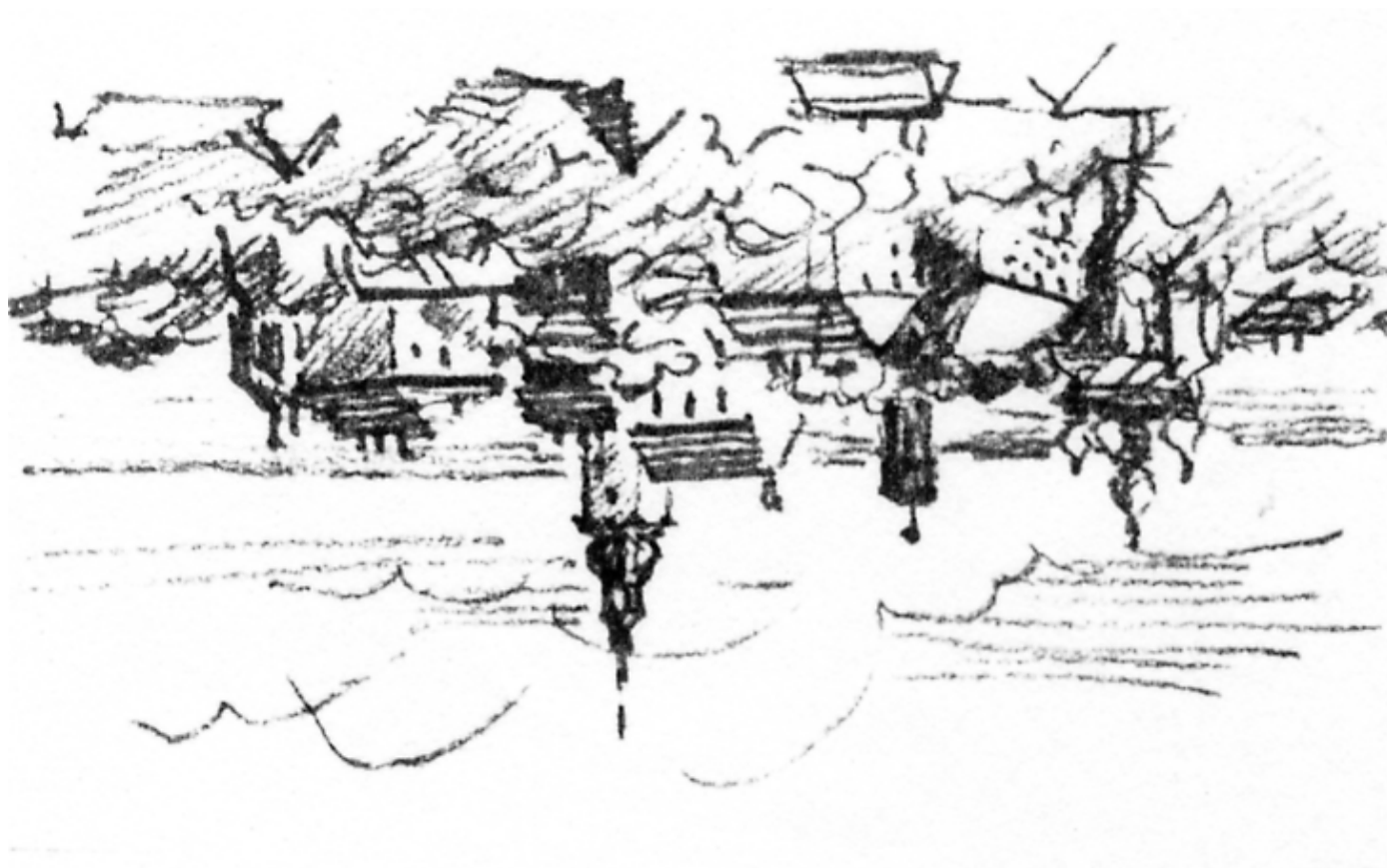
St Andrews Lutheran Church: 1501 El Camino Real, San Mateo (about four blocks north of Hwy 92)

Pub "The 21st Amendment": 563 2nd Street, San Francisco (between Bryant and Brannan Streets)

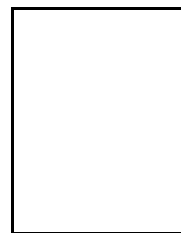
Tegevuskalender — Calendar of Events

- Pühapäev, Sunday** 19. veeb/Feb 2006, 13:00, Hope Lutheran, San Mateo
Jumalateenistus. Abipraost Hendrik Laur. **Vabariigi Aastapäeva** koosviibimine.
Church service. Rev. Hendrik Laur. Independence Day social.
- Laupäev, Saturday** 25. veeb/Feb 2006, 19:00, Westin San Francisco Airport Hotel
Eesti Vabariigi 88. aastapäeva aktus ja koosviibimine .
Estonian 88th Independence Day celebration.
- Neljapäev, Thursday** 2. mär/Mar 2006, 12:00, St Andrews Lutheran Church, San Mateos
Seenioride koosviibimine. Kõik teretulnud. *Seniors' meeting, all welcome..*
- Reede, Friday** 3. mär/Mar 2006, 20:00, 21st Amendment Pub'is, San Franciscos
Hubane kaasmaalaste koosviibimine. Joogid ja õhtusöök saadaval.
Informal get-together for food, drinks and socialization.
- Pühapäev, Sunday** 19. mär/Mar 2006, 13:00, Hope Lutheran Church, San Mateo
Jumalateenistus. Abipraost Hendrik Laur. Koosviibimine ja kohvilaud.
Nõukogu koosolek. *Church service. Assistant deacon Hendrik Laur. Social hour and board meeting.*
- Neljapäev, Thursday** 6. apr/Apr 2006, 12:00, St Andrews Lutheran Kirik San Mateos
Seenioride koosviibimine. Kõik teretulnud. *Seniors' meeting, all welcome...*
- Reede, Friday** 7. apr/Apr 2006, 20:00, 21st Amendment Pub'is, San Franciscos
Hubane kaasmaalaste koosviibimine. Joogid ja õhtusöök saadaval.
Informal get-together for food, drinks and socialization.
- Pühapäev, Sunday** 16. apr/Apr 2006, 13:00, Hope Lutheran Church, San Mateo
Jumalateenistus. Abipraost Hendrik Laur. Koosviibimine ja kohvilaud.
Church service. Assistant deacon Hendrik Laur. Social hour.
- Neljapäev, Thursday** 4. mai/May 2006, 12:00, St Andrews Lutheran Kirik San Mateos
Seenioride koosviibimine. Kõik teretulnud. *Seniors' meeting, all welcome..*
- Reede, Friday** 5. mai/May 2006, 20:00, 21st Amendment Pub'is, San Franciscos
Hubane kaasmaalaste koosviibimine. Joogid ja õhtusöök saadaval.
Informal get-together for food, drinks and socialization.
- Pühapäev, Sunday** 21. mai/May 2006, 13:00, Hope Lutheran Church, San Mateo
Jumalateenistus. Abipraost Hendrik Laur. Koosviibimine ja kohvilaud.
Church service. Assistant deacon Hendrik Laur. Social hour.
- Neljapäev, Thursday** 1. juun/Jun 2006, 12:00, St Andrews Lutheran Kirik San Mateos
Seenioride koosviibimine. Kõik teretulnud. *Seniors' meeting, all welcome..*
- Reede, Friday** 2. juun/Jun 2006, 20:00, 21st Amendment Pub, San Franciscos
Hubane kaasmaalaste koosviibimine. Joogid ja õhtusöök saadaval.
Informal get-together for food, drinks and socialization.
- Pühapäev, Sunday** 18. juun/Jun 2006, 13:00, Hope Lutheran Church, San Mateo
Jumalateenistus. Abipraost Hendrik Laur. Koosviibimine ja kohvilaud.
Church service. Assistant deacon Hendrik Laur. Social hour.
- Neljapäev, Thursday** 6. juul/Jul 2006, 12:00, St Andrews Lutheran Kirik San Mateos
Seenioride koosviibimine. Kõik teretulnud. *Seniors' meeting, all welcome..*
- Reede, Friday** 7. juul/Jul 2006, 20:00, 21st Amendment Pub, San Franciscos
Hubane kaasmaalaste koosviibimine. Joogid ja õhtusöök saadaval.
Informal get-together for food, drinks and socialization.
- Neljapäev, Thursday** 6. juul/Jul 2006, 12:00, St Andrews Lutheran Kirik San Mateos
Seenioride koosviibimine. Kõik teretulnud. *Seniors' meeting, all welcome..*
- Reede, Friday** 7. juul/Jul 2006, 20:00, 21st Amendment Pub, San Franciscos
Hubane kaasmaalaste koosviibimine. Joogid ja õhtusöök saadaval.
Informal get-together for food, drinks and socialization.

Mõne aasta eest valmistas meie ühiskonna liige, arhitekt ja kunstnik **Valdmar Heitur**, rea väikseid joonistusi Eesti motiividel, millest igüks on üks väike juveel ja kunsti-aare. Siin üks neist meile kõigile nautimiseks.



c/o Peeter Grüner
6231 California Street
San Francisco, CA 94121
(415) 668-5015



EESTI by the Bay

No 1 (41), Veebruar/February 2006

Selles Numbris:
Seltsi teated
Koguduse teated
Ajalugu piltides
...English summary